



## LRID BOARD MEETING NEWS

### Training News

The LRID Board has been hard at work for months arranging trainings and presenters for LRID's Spring Conference that just finished up on April 1-2, 2022 and planning for future professional development opportunities.

LRID and the Louisiana Commission for the Deaf (LCD) are partnering together to provide more training opportunities for interpreters, interpreting students and the Deaf Community. The goal of this partnership is to offer trainings more often throughout the year with a variety of topics and presenters. LRID and LCD are researching hybrid options. The hybrid option would allow the trainings to move around the state and individuals can attend in-person or by using a virtual platform. This will also expand the ability for individuals who out of state to attend LRID Sponsored trainings as well.

*(Continued on page 2)*

*(Continued from page 2)*

- Serves as Conference Chair and coordinates professional development opportunities.
- Attend Board of Director Board Meetings

(For a more information about the Vice Presidents roll refer to LRID's PPM available online at [www.lrid.org](http://www.lrid.org))

If you have any questions or are interested in becoming the LRID Vice President or LCD Representative, please notify the LRID Secretary at [lrid.secretary@gmail.com](mailto:lrid.secretary@gmail.com)

## LRID'S NEW LCD REPRESENTATIVE

LRID is thrilled to announce we have a new LRID Representative to LCD---Denise Crochet!



Denise is a committed member to LRID and a great person to add to our team. She has been working in the interpreting field for twenty-seven years. Her passion for interpreting led her to establish Semantikos, LLC in July 2007.

*(Continued on page 2)*

## INSIDE THIS ISSUE

- 1 Board Meeting News
- 2 Spring Conference 2022
- 3 Louisiana Commission for the Deaf News
- 4 Louisiana Supreme Court Language Access News
- 5 LRID Membership Renewals and Events

(Continued from page 1)

LRID will continue having a yearly Fall Conference and Spring Training.

The LRID Board has created a spreadsheet based on membership feedback for training topics and presenters. Recommendations from LRID members is important to the board because LRID is a member-driven organization. If you have a training topic or presenter you would like to recommend, please click the link below and fill out the form.

<https://forms.gle/1xun7W8sty7uJmoS8>

### **Nomination Results for the Board of Directors at the Spring Conference**

During the General Business meeting held on April 2, 2022, elections were held for LRID President, Secretary and Member-at-Large (MAL). Prior to the election there were no nominations for president and several individuals were nominated from the floor, however the individuals from the floor declined. Due to the way LRID Bylaws are written, the Vice President automatically moves up into this role rather than leaving it vacant. Jazmyne Lemar has accepted the President position.

The LRID Secretary and Member-at-Large positions had one nominee for each position prior to the election. Marlana Kienlen was nominated for LRID Secretary and Walker Estes was nominated for Member-at-Large. During the nominations timeframe for both positions, there were no nominations from the floor. Marlana and Walker both ran uncontested and will continue their duties for their positions for another term. Congratulations to the Board of Directors as they all continue to represent LRID!

### **Vacant Positions**

The LRID Board is currently seeking individuals who want to join LRID's team! LRID is seeking a Vice President.

#### Vice Presidents main duties:

- In the absence or disability of the President, shall assume all duties of the President

(Continued from page 1)

Denise has presented workshops internationally ASLI Conference (Bristol, England, 2012), Stella Maris School (Belize 2015), consulted with the Cambodian School for the Deaf (2017) and across the United States focusing on interpreter mentoring.

In the Spring of 2019, Denise established the TuXD (Tulane, Xavier, Delgado) Sign Language Consortium. TuXD encourages interdepartmental activities from metro New Orleans institutions where ASL is taught.

Denise resides in Covington, Louisiana with her partner, Nancy, and their two very spoiled border collies. Denise and Nancy have four grandchildren who have stolen their hearts. Denise is a voracious reader and she would rather travel than do anything else.

The LRID Board welcomes Denise and we know she will be an awesome representative for LRID.

## **THANK YOU**

LRID wants to give a huge shout out and a tremendous THANK YOU to our CMP Coordinator, Mary Burns!



Mary has been dedicated to LRID and has been LRID's CMP for a total of 12 years. That's a lot of years of "paper pushing", approved workshops and conferences and a lot of satisfied individuals who received their CEU's!

(continued from page 2)

When LRID shared Mary in the “Spotlight” article back in February 2020, she shared a tidbit with LRID saying, “I am an overachiever!” She has definitely proven that she goes above and beyond! As soon as Mary received the required information to apply for CEU’s for a workshop or conference, she was fast acting and got the information needed back to LRID in a flash. She was always willing to help and if she didn’t know the answer she would seek it and get back to you as quickly as possible.

Mary has passed the CMP Coordinator “hat” to Andrea Stermin whom has been co-CMP the past year and learning the ropes. Mary has left big shoes to fill, however she mentioned this about Andrea, “I believe she is more than qualified to take up the reins of LRID CMP Sponsor.” Mary will continue to support Andrea if she needs anything.

Thank you, Mary, for your dedication to the profession, being LRID’s CMP and being a huge part of LRID’s family!

## MEET THE NEW CMP

LRID’S CMP is Andrea Stermin!! Andrea has been in training with Mary Burns for the past year and has taken the reins of CMP Coordinator. Let’s get to know Andrea. Andrea was asked how she got into the interpreting field and what settings, and she stated “In the early 2000’s I was working in a residential facility where our clients used a variety of communication methods. I chose to begin learning some of those methods to make sure I could do better by each of our residents. I took one class in ASL and fell in love with the language itself. I learned I could make a living by interpreting, and asked where I could take an interpreter training program. The teacher told me that I would never become an interpreter. I enrolled in Lansing Community College in Lansing, MI the next year and started my career in August of 2004. It would be easier to say what settings I have not worked in. One of the things that my teacher Brenda Cartwright stated in class was along the lines of “do not interpret something

(Continued on page 5)

## LOUISIANA COMMISSION FOR THE DEAF NEWS

On April 2, 2022 the following message was sent to LRID’s membership in regards to SB98:

“The Louisiana Commission for the Deaf (LCD) has informed LRID of upcoming legislative revisions to their current law. SB 98 has been filed by Senator Sharon Hewitt. In this bill, you will see LCD has revised some of the language about interpreters. While LCD historically was authorized to “certify interpreters”, LCD feels it more appropriate to establish standards for all interpreters working in the state. Some of the goals of these revisions are to:

- ~Establish and standardize the minimum qualifications for interpreters.
- ~Provide public access to interpreters via a searchable online database
- ~Work in partnership with the La Dept of Education and the La Supreme Court- recognizing interpreters working in these fields have unique skill sets
- ~Provide support via training and advocacy for higher education opportunities for increasing the quality and quantity of interpreters working in the state.

These revisions will authorize LCD to continue their work in supporting the workforce of interpreters and meeting the needs of the community. Further details related to what standards will be adopted are not part of this bill, but will be concluded at a later date at the recommendation of stakeholders after LCD conducts a statewide Interpreter Assessment.”

### Update on SB98 as of April 6, 2022:

LCD Revised statute- SB 98 Passed the Senate floor unanimously April 6, 2022 and picked up 33 additional co-signers. Will continue to update you on the its progress to the House. Please visit <https://legis.la.gov/legis/BillInfo.aspx?i=241845> for more information.

## SPRING CONFERENCE 2022

LRID's 2022 Spring Conference took place virtually on April 1-2, 2022. A tremendous thank to the presenters (Frank Peralez, Lynne Aiken, Denise Crochet, Anthony Aramburo, Ester McAllister, and Amanda M. David), conference interpreters (Donavan Williams, Shannon Whitley, Shawn Whitley, and Victoria Tejada) and all the amazing participants.

The LRID Board would also like to send a shout out and thank you to all of our committees and the individuals on those committees. The board thanks each one of you for your time and commitment to LRID!

- Audit Committee: Leslie Knowles, Shelley McAllister, and Shari Bernius
- Bylaws Committee: Kenny David, Janie Powell and Jennie Bourgeois
- CMP's (Mary Burns and Andrea Stermin)
- Conference Committee: Board of Directors (Jazmyne Lemar, Jennifer Guerri, Walker Estes, and Marlana Kienlen) and Barbara Lovas who designed the E-Program for the conference.
- Parliamentarian: Janie Powell
- Motions Committee: Leslie Knowles
- Nominations Committee: Kenny David, Kelly Gripshover and Shelley McAllister
- Policy and Procedure Manual Committee: Lynne Owens Gomez, Leslie Knowles, Michelle Simoneaux and Marlana Kienlen

Check out some pictures from the conference on pages 7-10.

The LRID Board is committed to bringing you great training opportunities and work hard to provide a variety of topics and presenters. Stay tuned to future emails, newsletters and LRID's website ([www.lrid.org](http://www.lrid.org)) for future trainings!

## LOUISIANA SUPREME COURT LANGUAGE ACCESS NEWS

On April 2, 2022 during the General Membership Business Meeting, Denise Crochet gave a presentation highlighting what the Louisiana Supreme Court-Language Access Stakeholders were working on and their progress. The PowerPoint is available on LRID's website ([www.lrid.org](http://www.lrid.org)) on the homepage. If you have any questions, click on the "questions" bubble below the Language Access PowerPoint to submit questions to Denise.

## LRID MEMBERSHIP RENEWALS

LRID appreciates all of our members and we could not thrive without you! LRID's current membership 2021-2022 fiscal year will end June 30, 2022. The time is has come for starting to renew memberships for the new fiscal year which will be July 1, 2022-June 30, 2023. Registration for renewals is OPEN!! Please consider renewing your membership at this time at [www.lrid.org](http://www.lrid.org). Below you will find the membership categories (these have been updated to reflect Bylaw and PPM proposals at the Spring 2022 conference), pricing and membership perks.

The membership categories and fees are as follows:

- ❖ **Voting Members**: In order to be a voting member, you must be a resident of Louisiana and a member in good standing of any voting membership category (Active Certified member or Associate member) of the Registry of Interpreters for the Deaf. Certified Retired Members of RID shall continue to have voting privileges.
  - RID Certified Members and Associate Members (\$33)
  - RID Retired Members (\$33)
  - Senior Citizens (55+ on July 1<sup>st</sup>)- (please provide proof from RID)
    - RID Certified (\$27)
    - RID Associate (\$27)

*(Continued on page 4)*

❖ **Supporting (Non-Voting) Members:** A Supporting (Non-Voting) Member shall be one who supports the Association but does not wish to have voting privileges and may or may not be a member in good standing of any non-voting membership category of RID.

- Student (\$22)
- Out-of-State (\$22)
- Non-RID Members (\$22)
- Certified Inactive RID Members (\$22)
- DDBDDHH Members (\$5)

❖ **Organizational Member** (\$110): An Organizational Member is any organization with an interest in supporting the Association and carries no voting privileges.

❖ **Lifetime Member** (Annual membership dues are waived): A Lifetime Membership is granted during the General Business Meeting and shall include all rights and privileges of the category of membership in which eligibility is met.

The perks of being a member are:

- Supporting and being involved in your member driven state chapter interpreter organization keeps you up-to-date on what is happening in the interpreting profession.
- It's a member driven organization so that means your opinion and feedback is important and taken into consideration for this organization to thrive.
- Members receive a discount price to attend trainings provided by LRID.
- Members will receive a quarterly newsletter via email containing information like Board Meeting updates, trainings, conference updates, community events, etc.
- Be the first to know the details and register for LRID's conferences and trainings.
- Opportunities for professional associations with your colleagues throughout the year.
- Get information about trainings/workshops being offered locally, state-wide and by surrounding states via email sharing.

- Make you vote COUNT! Voting members can vote in nominations for the board and can vote in matters discussed at the business meetings.
- If you are member of RID in the "voting category", RID requires you to be a member of your affiliate chapter in order for your vote to be counted when voting on anything RID related.

## NEWS FROM RID

Please see the following announcement from RID pertaining to workshop attendance and CEUs.

<https://rid.org/pdc-policy-announcement/>

## MEET THE NEW CMP (CONT.)

if you do not have some type of ability to convey both the meaning and the feeling". For example, I am not an overly religious person and do not feel I could convey the connection a preacher would have in speaking to their congregation. I do not interpret for legal matters because I do not understand the legal jargon. I also avoid working with children. Not to say that I have never done these things, I had to experience them at least once to say that I tried it and know for sure that I do not fit in those situations. Everything else is open for me to take on."

Andrea says the only position she has held on the LRID Board is "Certification Maintenance Program (CMP) Sponsor. This position, for those who may not be aware, is the one that determines the validity of a workshop, PINRA, Academic, or Independent Study to qualify for CEU's under RID criteria."

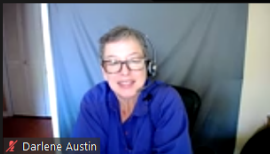
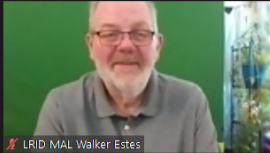
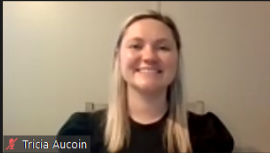
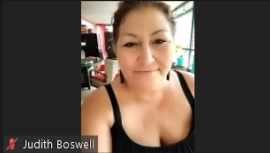




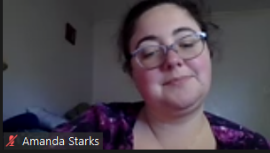


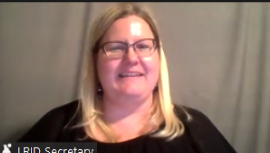
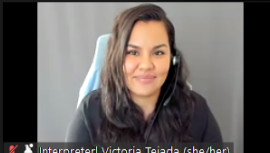


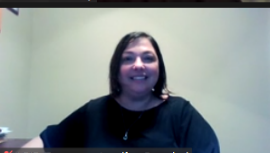
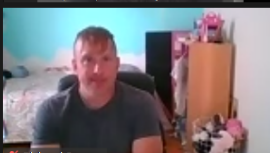
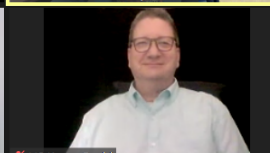
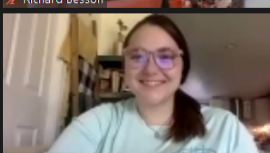
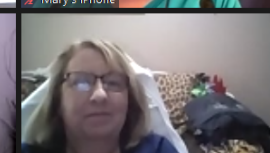


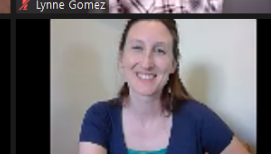
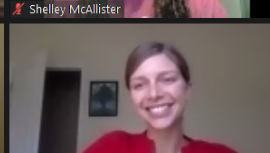
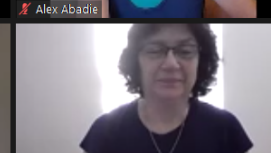

Andrea was asked to share her favorite quote—"To be honest I have a few, but the one I love and I think is relevant for the interpreting field is, "Books and minds only work when they're open." James Dewar. This quote is incredibly important to any interpreter in two ways. The first, goes back to the types of settings I have worked in. If I do not have any comprehension of a topic, then I cannot accurately interpret the information using the correct form of the language. Having a surface

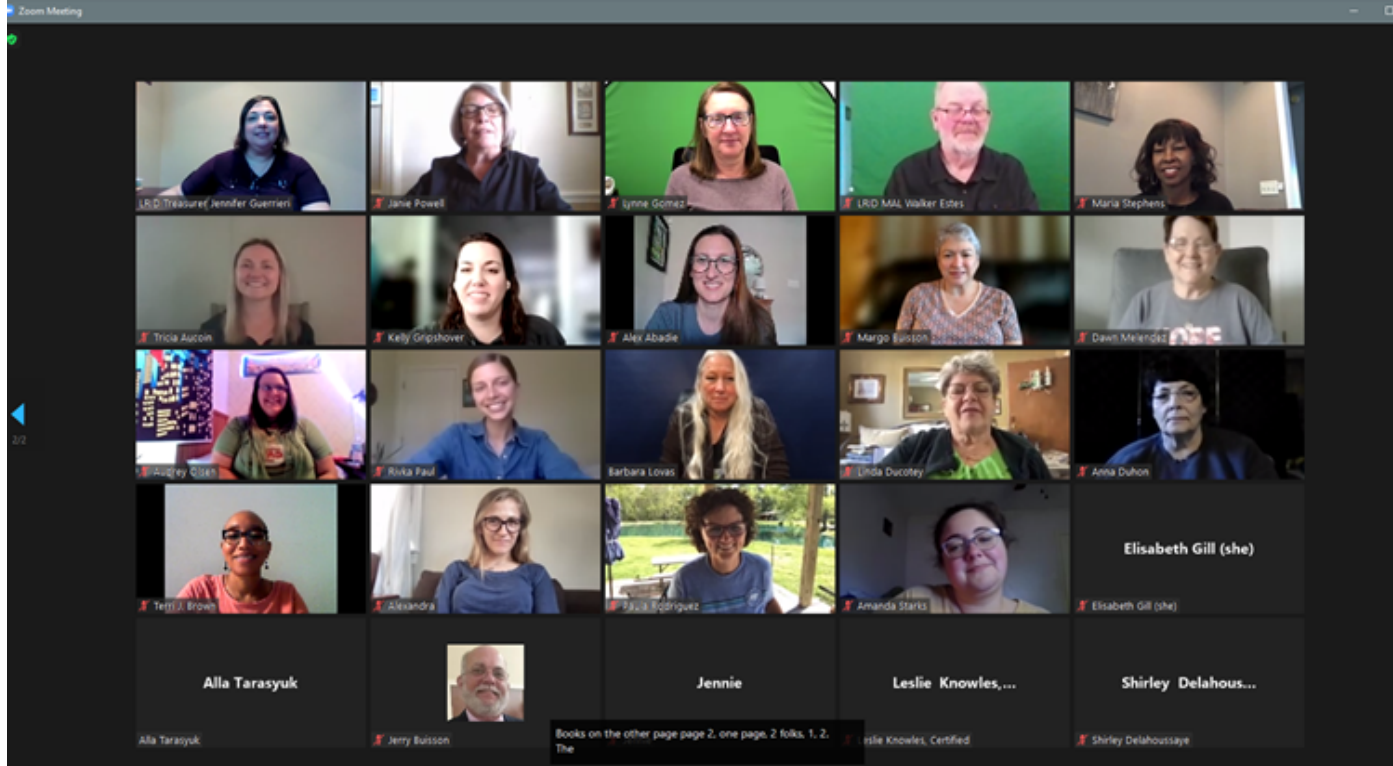
*(Continued on page 6)*

understanding of any topic will only improve the sign choices I make to convey an accurate interpretation. The second reason this is so important is because we are working with people. People come in all shapes, colors, perspectives, and experiences. Keeping an open mind about other people having a different perception than I do only reminds me that my way is not the “right” way but my interpretation. I have to keep an open mind to make sure I am NOT influencing the interpretation with my perspective. This is the HARDEST thing to do because I am also human.”

When Andrea was asked if she had anything else she wanted to share with the membership, she shared this tid bit. “Go out and learn! Learn everything you can! If you see a talk that someone is giving about WWII and how it influenced George Lucas in his writing of Star Wars go to it! If you see a workshop being given by a conservation group that provides you a certificate upon completion, go to it! The first one even though an interesting topic that may come up in interpreting, cannot give you any CEU’s but the second one can. Reach out to me if you have ANY questions about CEU’s.”



 Kimberly Benty	 Darlene Austin	 Cara Magee-Johnston	 Rivka Paul	 Alla Tarasyuk
 LRID MAL Walker Estes	 Tricia Aucoin	 Ty James	 Paula Rodriguez	 Judith Boswell
 Linda Ducotey	 Audrey Olsen	 Dawn Melendez	 Peyton Gill	 Terri J. Brown
 cynthiapotier	 Amanda Starks	 Jennie	 Anna Duhon	 Elisabeth Gill (she)
<b>Slide Presentation</b>	<b>Alexandra</b>	<b>Interpreter: Mic...</b>	<b>Anna Duhon</b>	<b>Shirley Delahous...</b>
Slide Presentation	Alexandra	1, 2, 3, page, 2 my screen, 1, 2, 3, simoneaux (she/her)	Anna Duhon	Shirley Delahoussaye
 LRID Secretary	 Interpreter  Victoria Tejada (she/her)	 LRID VicePresident Jazmyne Lemar	 Amanda - she/her (she/her)	 Interpreter - Donovan Williams
 LRID Treasurer Jennifer Guerrieri	 Richard Besson	 VC Kenny David	 darla tilstra, she/her	 Mary's iPhone
 Leslie Knowles	 Terri Lynn	 Barbara Lovas	 Lynne Gomez	 jamie Troxclair
 Alvina Malcolm	 Janie Powell	 Shelley McAllister	 Alex Abadie	 Kimberly Benty
 Darlene Austin	 Cara Magee-Johnston	 Rivka Paul	 Alla Tarasyuk	 LRID MAL Walker Estes





Dawn Melendez is talking...

Recording...

Live Transcription (Closed Captioning) has been enabled **Who can see this transcript? Recording on** ×


VC Kenny David

Shelley McAllister, VC VC Mary Burns VC Barbara Lovas VC Janie Powell VC denise crochet

ASL interpreter shannon whitley

VC Lynne Owens Gomez

LRID VicePresident Jazmyne Lemar



LRID Treasurer Jennifer Guerrier

LRID Secretary

LRID MAL Walker Estes

Type here to search

72°F Partly sunny 1:17 PM 4/2/2022

BATON ROUGE  
ASSOCIATION OF THE DEAF

**3<sup>RD</sup> ANNUAL  
CRAWFISH BOIL**



**SATURDAY @ 11 AM - 4 PM**  
**MAY 28, 2022**



BLUE BRIDGE ASL ACADEMY (BBAA) • 8304 O'HARA COURT • BATON ROUGE, LA 70806

**\$20.00 • 4 LBS CRAWFISH with 2 POTATOES, 1 CORN ON COB, 1 SAUSAGE**

**\$10.00 • HAMBURGER with 1 BAG OF CHIP**

**\$10.00 • 2 HOT DOGS with 1 BAG OF CHIP**

**LAST DAY  
TO ORDER  
MAY 15, 2022**

**\$1.00 EACH**

DESSERT or CHIPS, DRINK or WATER,  
2 POTATOES or CORN ON COB or SAUSAGE

**3 DRAWING PRIZES  
50/50 TICKETS  
\$1.00 PER TICKET**



**\$ Cash App \$BRADtreasurer**

Money order or cashier's check, Make payable to **BRAD**

**ADDRESS: 919 Clermont St • Baker, Louisiana 70714**



Any questions, contact **Norman Walker** at 225-319-5845 (VP) or Email him at: [bradtreasurer2017@gmail.com](mailto:bradtreasurer2017@gmail.com)